



## Handlungsanweisung für Fahrzeugführer von festsitzenden LKW

Sehr geehrter Fahrer,

sie stellen mit Ihrem KFZ ein Verkehrshindernis da. Da sie das KFZ nicht aus eigener Kraft aus der Gefahrenzone bewegen können, werden sie nun aufgrund einer polizeilichen Maßnahme freigeschleppt. Bitte befolgen Sie die Anweisung unser THW Mitarbeiter.

Das THW wird Sie nun mit Hilfe eines Einsatzfahrzeugs freischleppen, bis sie wieder eigenständig weiterkommen, oder einen sicheren Standplatz ansteuern, wo sie verbleiben können.

1. Bitte geben Sie unseren Einsatzkräften folgende Daten
  - a) Kennzeichen Motorwagen / Anhänger
  - b) Name der Firma /Spedition
  - c) Name des Fahrers
  
2. Schalten Sie Warnblinker und Abblendlicht ein
3. Starten Sie den Motor
4. Öffnen Sie das Front-Zugmaul für die Abschleppstange
5. Nun steigt eine Einsatzkraft mit Funk auf dem Beifahrersitz zu
6. Lösen Sie alle Bremsen und das Getriebe auf Null-Stellung (ohne Antrieb)
7. Wenn Sie fertig sind sagen sie „OK“
8. Wenn Sie Bremsen sollen, sagt der THW-Beifahrer „Stopp“
9. Lenken Sie nur mit, sonst nichts!!!!
10.       Bremsen bis zum Abkoppeln feststellen

Bei Gefahr sofort mehrmals die Hupe betätigen, dann stoppt das Zugfahrzeug!

Vielen Dank für die Zusammenarbeit, weiterhin gute Fahrt.



## Englisch

Dear Driver,

your car / truck has become a traffic problem. Because it cannot be moved by itself out of the danger zone, you will be towed free due to a police measure now. Please obey the instruction of the THW staff. You will be towed away until you can drive alone again or to a safe area where you can stay.

1. Please give to our THW staff the following data:
  - a. License plate number from the car / truck and from trailer
  - b. Name of company
  - c. Name of driver
2. Turn on your hazard warning lights and dipped headlights
3. Start the engine
4. Open the front towing point for the tow bar
5. Now THW staff will sit next to you at the front passenger seat with a radio
6. Release all brakes and put the gear on zero position (neutral, without drive)
7. When you are done, say "OK"
8. When you have to brake, will tell you the THW passenger "Stop"
9. Use only the driving wheel, steer only, nothing else!!!!
10. Lock the parking brake up to uncoupling

In danger, immediately press the horn several times, then the towing truck stops

Thank you for cooperation, have a good trip!



## Französisch

Instructions pour conducteur d'un poids lourd bloqué par la neige ou en panne

Cher conducteur,

Suite à une immobilisation de votre camion vous présentez un obstacle à la circulation. Si vous n'arrivez pas à déplacer votre véhicule tout seul de la zone dangereuse, la police prendra les mesures qui s'imposent pour le déplacer.

Veuillez suivre les instructions de notre employé du groupe d'intervention THW (Agence fédérale pour le secours technique).

La THW vous remorquera à l'aide d'un véhicule THW performant

- jusqu'à ce que vous soyez autonome et pouvez poursuivre votre conduite
- jusqu'à un endroit approprié au stationnement

1. Veuillez transmettre les données suivantes à l'employé du groupe d'intervention THW:
  - a. numéro d'immatriculation du véhicule tracteur et de la remorque
  - b. nom de la société de transport
  - c. nom du conducteur
2. Allumez les feux de détresse et les feux de croisement
3. Démarrez le moteur
4. Ouvrez la trappe avant pour l'installation de la barre de remorquage
5. Un employé du groupe d'intervention THW s'installera sur le siège passager, avec un poste émetteur-récepteur
6. Désserrez les freins et mettez le point mort
7. Dès que vous êtes prêt, dites "ok"
8. Si vous devez freiner, l'employé vous dit "Stop"
9. Veuillez uniquement guider, rien d'autre!!!!
10. Serrez les freins jusqu'à la déconnexion

En cas de danger veuillez klaxonner à plusieurs reprises pour signaler au véhicule tracteur de s'arrêter!

Merci beaucoup pour votre coopération et bonne route



## Spanisch

### Instrucción para los conductores de camiones fijos

Estimado conductor,  
usted constituye un obstáculo a la circulación con el automóvil.  
Ahora va a ser remolcado libre debido a la acción policial. Siga  
las instrucciones de nuestro personal de THW. El THW se arrastra  
con un vehículo de emergencia libre hasta que regrese por su  
propia cuenta o el control de un tribunal estatal, donde pueden  
quedarse.

1. Por favor, dar a nuestras fuerzas los siguientes datos:

1. matrícula del vehículo y el remolque
2. nombre de la empresa/ de la transmisión
3. nombre del conductor

2. Encienda las luces de emergencia y faros
3. Arranque el motor
4. Abra el agujero para el gancho de remolque
5. Ahora un aumento de la fuerza operativa con la radio en el asiento del pasajero
6. Afloje todos los frenos y ajusta la transmisión a cero
7. Cuando haya terminado, usted dice en "Aceptar"
8. Si usted es a disminuir, el THW-copiloto dice "Parada"
9. Sólo dibuja, nada más!!
10. Determinar el freno al desacoplamiento

En peligro, pulse inmediatamente la bocina varias veces, luego se detiene el tractor!

Muchas gracias por la cooperación, un buen viaje!



## Türkisch

Sabit şekilde kalan kamyonların sürücülerine davranış talimatı

Sayın sürücü,

aracınız trafikin akısına engel oluyor. Kendi gücünüzle aracınızı tehlike bölgesinden uzaklaştıramadığınız için polis tarafından alınan önlemlere göre çekileceksiniz, Bizim THW görevlilerin size verecek direktiflerinin yerine getirilmesi rica olunur.

THW şimdi bir görev arabası yardımı ile sizi kendi kendinize yola devam edene kadar veya en yakın araba durdurma yerine kadar çekecektir.

1. Lütfen görevlilerimize şu bilgileri veriniz
  - a) Motorlu aracın plakası/ treylerin plakası
  - b) Nakliyat firmasının adı
  - c) Sürücünün adı
2. Tehlike sinyalleri ve kısa farları yakınız
3. Motoru çalıştırınız
4. Ön taraftaki meyilyerine kancası için acınız
5. Şimdi bir görevlimiz telsiz ile yanınıza oturacak
6. Her türlü frenleri çözünüz ve sanjmani bosa alınız
7. Hazır olduğunuzda "OK" diye sesleniniz
8. Fren etmeniz gerektiği halde yanınızda görevlimiz size "Stop" diye seslenecektir
9. Siz sadece direksiyonu kullanın, bundan başka hiçbir şey yapmayınız.
10. Frenlerinizi araçların arasındaki boşluğa kadar basınız.

Tehlike anında hemen defalarca kornaya basınız, çekici araç bu halde hemen duracaktır!

İsbirliğiniz için teşekkürler, ileride yolunuz açık olsun.



## Polnisch

Informacja skierowana do kierowców samochodów ciężarowych

Szanowni kierowcy !

Stoicie awaryjnie swoją ciężarówką jako przeszkoda w ruchu i Wasz pojazd nie może opuścić zagrożonego miejsca o własnych siłach. Będziecie odholowani zgodnie z zarządzeniem policji. W takim przypadku proszę zastosować się do wskazówek pracownika Pomocy Technicznej (THW).

Pomoc Techniczna odholuje Was na odpowiednie miejsce postoju lub do momentu, kiedy będziecie mogli samodzielnie kontynuować dalszą jazdę.

1. Proszę podać naszemu pracownikowi następujące dane:
  - a) numery rejestracyjne ciągnika i naczepy
  - b) nazwę firmy lub spedycji
  - c) nazwisko kierowcy
2. Włączyć światła awaryjne i mijania.
3. Włączyć silnik.
4. Przygotować przedni zaczep do założenia drążka holowniczego.
5. Teraz wsiądzie na boczne siedzenie pracownik THW z krótkofalówką.
6. Zwolnić hamulce i skrzynię biegów ustawić na zero.
7. Jeżeli jesteście gotowi, to proszę powiedzieć „O.K.”
8. Jeżeli zaistnieje potrzeba hamowania, to pracownik THW powie „STOP”.
9. Ruchy kierownicą wykonywać tylko wtedy, gdy trzeba współpracować z holującym Was pojazdem.
10. Ręczny hamulec trzymać mocno do odłączenia.

W razie niebezpieczeństwa użyć wielokrotnie sygnału dźwiękowego, następnie zatrzymać pojazd!

Dziękuję bardzo za współpracę, szerokiej drogi !



## Kroatisch

### Uputstvo za vozače kamiona fiksne

Poštovani vozači,

vi prouzrokuje sa vašim kamionima prometni zastoj.

Budući da se vaši kamioni nemogu pomaknuti slobodno iz opasne zone , iz tog razloga je potrebna policijska akcija ( uputstva ).

Molimo vas da slijedite naše osoblje ( vodič ) THW.

THW će uz pomoć drugog vozila vas advući na mjesto gdje vi možete sami dalje voziti, il gdje smijete ostati.

1. Molimo vas da našem osoblju ( vodiću ) date sljedeće podatke
  - a) oznaku ( registracija ) Motornogvozila / Prikolice
  - b) Naziv poduzeća / dostave
  - c) ime vozača
2. Uključite svjetla upozorenja
3. Uključite motor
4. Otvorite prednji trzaj za vučni štap
5. Sad , jedan od naših osoblja sjeda sa vama na mjesto putnika
6. Otpustite sve kočnice i stavite pogon u neutralni položaj (bez pogona )
7. Ako ste to sve u radili recite „OK“
8. Ako budete morali kočiti , reći će THW-suvozač „STOP“
9. Upravlajte samo , ništa više !!!!!
10. Kočnice držite čvrsto do razdvajanja.

U opasnosti odmah pritisnite rog ( trubu ) više puta , a zatim se zaustavljaju vozila ,

Hvala vam na suradnji, i želimo vam dobar put.





**Russisch**

## **Уважаемый водитель**

Ваш автомобиль находясь здесь создаёт опасность на дороге. если ваш автомобиль сломан и вы не можете самостоятельно выехать из опасной зоны тогда при помощи полиции и её сотрудников ваш автомобиль будет отбуксирован следите указаниям!

1. Предоставте следующие сведения.
  - а). Номер автомомобиля и прицеп
  - б). Название фирмы(где работаете)
  - в). Вашу Фамилию имя
2. Включите аварийную сигнализацию
3. Завидите мотор автомобиля
4. Приготовте всё для буксировки (фарконт)
5. Кто-то из допжной службы с рацией сядет к вам в кабину
6. Отпустите все тармоза,включите нитральную скорость
7. Если всё готово скажите "ок"сопровождаемошу бас сотруднику
8. Если нужно тормозить он скажет стоп"stop "
9. Выполнить только его укасения

В случае опасности ппосигалть несколько раз,чтобы водитель буксира, вас услышал!  
после окончия буксипобки ручной тормоз вкючить.

Благодарим за совместную работу счастливогo пути!





## Litauisch

### Nurodymai krovininės transporto priemonės vairuotojui avarinės situacijos metu

Gerbemas vairuotojau,

Jūs kliudote savo transporto priemone kelių eismą. Kadangi Jūs savo pastangomis negalite transporto priemonės pašalinti iš pavojingos zonos, Jums padės mūsų darbuotojai. Prašome laikytis mūsų darbuotojų nurodymų.

Mes išvilksime mūsų automobiliu jus iki kol Jūs pats savarankiškai galėsite važiuoti, arba nuvilks Jus iki saugios vietos, kur galėsite stovėti netrudantis eismo.

1. Prašome pateikti mūsų darbuotojams sekancius duomenis:
  - a. registracijos numerį transporto priemonės
  - b. firmos pavadinimą
  - c. vairuotojo vardą ir pavardę
2. Įjunkite avarinę signalisaciją ir trumpas šviesas
3. Užveskite variklį
4. Paruoškite sankabą standžiai vilkčiai
5. Į kabiną iš keleivio pusės įlips mūsų darbuotojas
6. Atleiskite visus stabdžius ir įjunkite laisvą pavarą
7. Atlikęs šituos nurodymus sakykite: „OK“
8. Prireikus stabdyti pasakys mūsų darbuotojas „STOP“
9. Važiuokite atsargiai!!!
10. Stabdžius įjunkite kol Jus nukabins

Gresiant pavojų pypsinkite, Jus tempenti mašina sustos!

Dėkojame už bendradarbiavimą, geros kelionės



## Ungarisch

### Gépjárművezetők viselkedése megrekedt gépjárművek esetén

Tisztelt gépjármű vezető,

Ön közlekedési akadályt képez. Mivel ezek az autók önállóan nem tudnak a veszélyzónából elmozdulni, ezért ezeket rendőrségi intézkedés alapján elszállítják. Kérem kövesse a THW segítő utasításait.

A THW Önt most egy jármű segítségével elszállítja addig a pontig, ahonnan már önállóan tovább tud haladni, vagy ahol maradni tud.

1. Kérem a segítőknél a következő adatokat megadni
  - a. autó/ utánfutó rendszáma
  - b. cég neve
  - c. gépjárművezető neve
2. Kapcsolja be a vészjelzőt és a tompított fényszórót
3. Indítsa a motort
4. Nyissa ki az elülső vontató kuplungot
5. Most beszáll önhöz egy segítő adóvevővel
6. Oldja ki a fékeket és tegye a járművet üresbe
7. Miután elkészült mondjon „OK“-t
8. Ha fékezés szükséges, a THW segítő „Stop“-ot mond
9. Csak kormányozzon, és ne tegyen semmi mást!!!
10. Húzza be a kéziféket a THW autó leoldásáig

Veszély esetén többször dudáljon, ebben az esetben megáll a THW Jármű!

Köszönjük az együttműködést, további jó utat kívánunk.



## Italianisch

Istruzioni per camionisti bloccati

Gentile Camionista,

Lei sta bloccando il traffico con il Suo camion. Siccome non è in grado di rimuoverlo da solo dalla zona di pericolo, provvederemo alla Sua rimozione su ordine della polizia. La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni dei dipendenti del THW, l'Ente Federale Tecnico Assistenziale.

Il THW La rimorchierà adesso con un apposito veicolo finché non sarà in grado di procedere da solo o di raggiungere un posto sicuro dove potrà rimanere.

1. La preghiamo di fornirci i seguenti dati

- a) Targa del camion / del rimorchio
- b) Nome dell'azienda /dell'impresa di trasporti
- c) Nome del camionista

2. Accenda le luci d'emergenza e gli anabbaglianti, per favore \_

3. Avvii il motore, per favore

4. Apra la forcella d'attacco di fronte per la barra per rimorchio, per favore

5. Ora uno dei nostri dipendenti salirà sul sedile accanto a Lei con il suo walkie-talkie

6. Sfreni completamente, per favore, e metta il cambio nella posizione zero (senza trazione)

7. Quando è pronto, dica "OK"

8. Quando deve frenare, il dipendente del THW Le dirà "Stop"

9. Non faccia altro che condurre!!!!

10. Tiri il freno fino al distacco, per favore

In caso di pericolo, suoni il clacson varie volte, perché il veicolo rimorchiante si fermi!

Grazie tante per la Sua collaborazione e buon viaggio.



## Portugiesisch

Instruções para condutores de caminhões bloqueados

Prezado Conductor,

Considerando-se que o senhor bloque o trânsito com o seu caminhão, e não é capaz de removê-lo da zona de perigo por si só, o veículo deverá ser rebocado por forças policiais. Tendo isto em vista, pedimos que as seguintes instruções dos funcionários do Serviço Federal de Salvamentos (THW) sejam seguidas.

O THW rebocará o veículo em questão até o senhor ser capaz de continuar a sua viagem ou chegar num lugar seguro onde possa ficar.

1. Pedimos que forneça os seguintes dados:
  - a) Matrícula do caminhão / reboque
  - b) Nome da firma / empresa de transportes
  - c) Nome do condutor
2. Acenda as luzes de pisca-alerta e os faróis,
3. Ligue o motor,
4. Libere o gancho de tração frontal para a barra de reboque,
5. Agora, um funcionário do THW subirá no lugar do passageiro com um radiotelefone.
6. Libere os travões / freios e deixe a caixa de câmbio em posição neutra (sem tração)
7. Quando estiver pronto, diga "OK"
8. Quando o funcionário do THW disser "Stop", acione os travões / freios
9. Não faça nada além de conduzir!!!!
10. Acione os travões / freios até o final do desengate.

No caso de perigo, buzine várias vezes, para que o veículo-reboque pare!

Muito obrigado pela sua colaboração e boa viagem.



## **Chinesisch**

### 大型载重车司机行动指南

尊敬的司机朋友们,

您汽车停放的位置给交通路况造成了不便, 因此需要被移开。由于车辆体型巨大, 无法自行移动, 警方会提供免费的拖车服务。请您按照下列指示配合THW进行操作。

拖车会帮助移动您的汽车,  
直到它能够自行移动, 或者引领该车到允许停车的安全地点。

#### (1) 第一步: 提交车辆信息

1. 车牌号
2. 工作单位
3. 车主姓名

#### (2) 第二步: 开启车辆警示灯和近光灯

#### (3) 第三步: 启动发动机

#### (4) 第四步: 打开车前端的牵引钩

#### (5) 第五步: 一名工作人员会携带无线电装置进入车内

#### (6) 第六步: 放开所有刹车并挂在零档 (不踩油门)

#### (7) 第七步: 给工作人员一切就绪的信号

#### (8) 第八步: 工作人员说“停”时请踩刹车

#### (9) 第九步: 只需调整好您的方向盘, 保持方向

#### (10) 第十步: 在挂钩解开之前请一直确保刹车

如果出现意外情况请按喇叭, 拖车会停止。

感谢您的配合, 注意安全, 一路平安。